

# Promenades vocales

Le 31/05/2019 05:00 Vu 4 fois



Le chœur a cappella Cant Anima se produit le 1<sup>er</sup> juin à l'Abbatiale Saints-Pierre-et-Paul. DR

OTTMARSHEIM.- Placé sous la direction de Birgit Bussemeier, l'ensemble Cant Anima propose un concert composé d'œuvres de Monteverdi, Gabrieli, Bach, Brahms et Pärt. Chaque année, ce chœur de chambre étudie un programme ambitieux pendant une semaine de répétition.

Les chanteurs sont originaires de nombreuses régions d'Allemagne (Fribourg, Lörrach, Mannheim, Munich, Erfurt, Cologne, Dortmund, Paderborn et Berlin) et chantent dans différents autres chœurs. L'été venu, ils se rencontrent dans des lieux chaque fois différents pour travailler ensemble et faire la connaissance d'une nouvelle destination. Le chœur a visité ainsi le Sud de la France, le Nord du Danemark, des sites divers entre Allemagne, Vosges, Franche-Comté et l'année dernière, le Tessin.

PUBLICITÉ



## Trückahiler

Quand, dans ma famille à Colmar, on parlait de *Trückahiler*, *Trückahili* dans le Sundgau, littéralement « pleureur à sec », on désignait la plupart des temps les *Schlagersänger* de la *Hitparade* d'outre-Rhin et leurs tubes mièvres appelés *Schulzen* en allemand. On se moquait de cette sensibilité, *die Gföhlsdusel*, *die Rührseligkeit*, qui ne nous émouvait pas vraiment et que nous qualifions de chansons *gnangnan*, onomatopée française qui nous semblait alors adéquate. Cela dit, la chanson française n'est pas en reste et a aussi son lot de *Trückahiler*, de chanteurs cucul, synonyme de *gnangnan*. La sensibilité, la vraie, *d'Sensibilität*, se dit aussi *Fünffühligkeit*. Quant à *Empfindigkeit*, ce serait plutôt « la susceptibilité » et *empfindig/empfindlich* correspondrait à « susceptible », même si « être sensible aux courants d'air » se dira à Colmar *empfindig si geia Dürschzüg*, à Mulhouse *empfindig si gega Durzug*.

Quand ma grand-mère avait des sautes d'humeur et était mal lunée, *schlächti glüht*, on disait à Metzeral « sa *isch wider warklig hitta* ! » L'origine de *warklig* demeure mystérieuse. Mais il y a peut-être un lien avec l'expression *a Wartigsicht mächo*, avoir une mine renfrognée. Cela sous-entend que les jours ouvrables, *ama Wartig*, on n'avait pas souvent l'occasion de rire. On était d'ailleurs en *Wartigkleider* ou *Wartigplunder*, au sens de « vêtements de tous les jours ». Le dimanche, on se mettait sur son 31 en revêtant *a Sünntigkleid*, littéralement « l'habit du dimanche » et l'on était sûrement mieux luné qu'en semaine, *besser glüht äss in der Wöch/Wucha*. Bon dimanche à mes lecteurs, même à ceux qui le parcourent en jogging, *ich wünsch in minna Laser a gueter Sünntig, sogar in dana, wo im jogging immanänder faja oder faga*.

Edgar ZEIDLER

## THANN Concert inaugural des nouveaux jeux du grand orgue

Les trois nouveaux jeux du grand orgue Rinckenbach-Aubertin-Gaillard de la collégiale Saint-Thiebaut de Thann seront inaugurés lors d'un grand concert le 15 juin, à 20 h, sur le thème du romantisme. Conrad Zwicky, organiste, et Daniel Robert Graf, violoncelliste, interpréteront des œuvres de Johann Sebastian Bach, Max Reger, Ernest Bloch, Felix Mendelssohn, Josef Rheinberger et Brila Leuterich Falch. Entrée : 15 €, gratuit pour les -14 ans. Prévenez à la caisse du Leclerc culture Cernay, à l'office de tourisme de Thann-Cernay, bureau de Thann, et à la collégiale une heure avant le concert. Vente des billets par internet sur le site de l'Aroc : [arochthann.com](http://arochthann.com)

## MUSIQUE

# Charlotte Vix, premier prix du concours d'Stimme 2019

Julien Hachemi, Charlotte Vix et Christine Wambst se sont affrontés vendredi soir sur la scène des Tanzmatten à Sélestat pour la finale du concours de chansons en alsacien et platt.

La finale de d'Stimme, le concours de chansons en alsacien et en platt organisé par l'Office de la langue et des cultures d'Alsace (Olca) et France Bleu Alsace, s'est déroulée vendredi soir à Sélestat. Les trois artistes qui se sont qualifiés pour cette dernière étape se sont affrontés sur la scène des Tanzmatten sous les regards des membres du jury présidé par Matskat, de Robin Leon, de Serge Rieger, le gagnant 2018 et, bien sûr, du public.

### Un album ou un clip

C'est Charlotte Vix, originaire de Kurtzenhouse, qui a remporté le premier prix. La gagnante a fait la différence avec des reprises de deux chansons cultes : *S'Leuwe ich scheener mit Lieb*, une adaptation de la chanson de Stevie Wonder *Isn't she Lovely*, et *D'ganz Nächst läng*, une adaptation de la chanson de Lionel Richie *All night long*.



De gauche à droite : Julien Hachemi, Charlotte Vix et Christine Wambst, les trois finalistes du concours.

Photo DNA/Michel Koebel

Julien Hachemi est arrivé second pour la deuxième année consécutive. Christine Wambst s'est,

quant à elle, classée troisième. Ce titre va permettre à Charlotte Vix d'aller un peu plus loin enco-

re. Elle a désormais la possibilité d'enregistrer un album ou de réaliser un clip.

## TOURISME

### Le dix-millionième visiteur de l'Écomusée d'Alsace



Cyrille Gackel (au premier plan à gauche), de Brumath, a notamment gagné une entrée à vie à l'Écomusée.

Photo DNA

Le dix-millionième visiteur de l'Écomusée d'Alsace est bas-rhinois. Cyrille Gackel, 44 ans, habitant à Brumath a franchi la porte du musée samedi après-midi en compagnie de sa conjointe Lise et de ses filles Manon, 16 ans, et Mathilde, 10 ans : « C'est une grosse surprise ! Je suis déjà venu à l'Écomusée il y a vingt ans. Ma famille est alsacienne depuis 1472. Il faut que nos enfants retrouvent leurs racines. » Accueillie et félicitée par Jacques Rimpler et Denis Leroy, respectivement président et directeur de l'Écomusée, la famille a effectué une promenade en calèche dans le village. Après sa visite du musée, elle a été conviée à la cérémonie du 35<sup>e</sup> anniversaire. Cérémonie au cours de laquelle il leur a été remis quelques cadeaux : une entrée à vie à l'Écomusée, un musée-pass-musées et un panier garni de produits alsaciens.

M.H.

## BRIDGE SCOLAIRE

### Dix jeunes Alsaciens en finale nationale

Le bridge scolaire est une animation assurée par des bénévoles agréés par la Fédération Française de bridge, dans certains établissements scolaires. C'est un jeu de stratégie et de réflexion qui habitude les élèves à jouer avec un partenaire en respectant des règles bien définies. Le 22 mai, 78 élèves de différents collèges d'Alsace se sont retrouvés à la Maison du bridge d'Alsace, à Strasbourg, pour disputer la finale régionale de ce jeu. Cette compétition a permis de sélectionner cinq paires de jeunes bridgeurs qui iront défendre les couleurs du territoire lors de la finale nationale qui se déroulera à Paris les 8 et 9 juin. Les joueurs alsaciens se confronteront à des adversaires venant d'un peu partout en France et d'Outre-Mer. En première année, les vainqueurs sont Amauri Legouic et Marius Winterstein (collège d'Eschau), Matisse Fauber et Nattan Mermin (collège d'Eschau) et la paire Théo Boisvion et Alexandre Schlier (collège Gambetta de Mulhouse).



78 élèves ont disputé la finale régionale des championnats de France de bridge scolaire.

Photo DNA/Laurent Réa

En deuxième année, sont sélectionnées les paires Daphnée Hubele (collège Vauban à Strasbourg) et Pascal Renno (collège d'Ottmarsheim) ainsi que Louann Lievin associée à Julia Kosinka du collège Vauban à Strasbourg.

**Jouez & gagnez**

**À GAGNER cette semaine**

**un chèque de 500 euros**

**FÉLICITATIONS !**

**Bernard B. remporte un Galaxy S10**

**chaque jour, une nouvelle CHANCE de gagner**

|   |   |   |   |   |       |
|---|---|---|---|---|-------|
| 7 |   | 5 |   |   | 1     |
| 4 |   |   |   | 1 | 9 7 5 |
|   | 6 | 7 | 2 | 9 | A     |
| 5 |   | 3 | 9 | 7 | 2     |
| 9 |   |   |   |   | 8 6   |
|   |   |   | 1 | C |       |
| 2 |   |   |   | 3 | 7     |

## Retour sur image

### LA BONNE MESURE.

Dayo, 1 an et demi, est le plus jeune des deux okapis qui sont les nouveaux hôtes du Parc zoologique et botanique de Mulhouse. Mardi dernier, dévoilant une morphologie entre le zèbre et la girafe et tirant sur son interminable cou, le jeune mâle a fait sa première sortie médiatique dans son enclos extérieur du zoo. Avec deux grandes oreilles en alerte permanente et une gourmandise



## Pfaffstatt

## Dans les pommes

L'association des Bouilleurs familiaux de Pfaffstatt a récemment proposé une distillation publique de 200 kg de pommes, qui ont donné, à la fin de la journée, environ cinq litres de sch-naps qu'il faudra laisser vieillir et passer l'hiver. À défaut de goûter au nouveau nectar, les visiteurs ont été invités à boire un jus de pomme de la ferme du Château ou un café. « J'ai distillé quand j'avais trois ans, rapporte Roland. J'accompagnais mes parents et ma grand-mère. [Les Bouilleurs] ont une autre technique : ils travaillent avec un bain-marie. C'est intéressant. Quand je serai à la retraite, je prendrai ma carte de membre ». L'animation ne sert visiblement pas seulement à transmettre un savoir-faire ancien, elle permet aussi de recruter.



Photo L'Alsace

## Ottmarsheim

## Un banc et un arbre offerts par les rotariens

Le Rotary club d'Ottmarsheim vient d'offrir un arbre et un banc à la commune. Ces derniers ont pris place près de l'abbatiale romane. Par ce don, le club service a tenu à remercier la municipalité pour son implication dans l'opération Lunettes sans frontière. La mairie avait en effet mis à la disposition des habitants des points de collecte. Dirigée par Frédéric Stahl, cette action caritative menée il y a un an, a permis de récupérer 2800 paires de lunettes. Marc Munck, maire d'Ottmarsheim, Rick Yayl, adjoint au gouverneur du district, et Grégory Vinner, actuel responsable du Rotary club d'Ottmarsheim, ont participé à la plantation officielle du jeune arbre, un platane à feuilles d'érable qui remplace à présent un prunier sauvage malade. « Un geste pour l'environnement », ont fait remarquer les rotariens.



Photo L'Alsace/Bernard Stich

## Loisirs

## Bibliothèques

## Mulhouse

**Bourzwiller** : 4, rue de Guns-bach, tél. 03.69.77.66.77 : fermée aujourd'hui.  
**Centrale** : 19, Grand-rue, tél. 03.69.77.67.17 : fermée.  
**Coteaux** : 8, rue Pierre-Loti, tél. 03.69.77.65.90 : fermée.  
**Dornach** : 3, rue de Thann, tél. 03.69.77.65.40 : ouverte de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.  
**Drouot** : 5, rue de Provence, tél. 03.69.77.77.27 : ouverte de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.  
**Filature** : 20, allée Nathan-Katz, tél. 03.69.77.65.10 : médiathèque fermée aujourd'hui.  
**Salvator** : 12, avenue Roger-Salengro, tél. 03.69.77.66.60 : ouverte de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

ges, tél. 03.89.50.52.51 : fermée aujourd'hui.  
**Curie** : 7, rue Pierre-et-Marie-Curie, tél. 03.89.32.69.00 : bassins ouverts de 17 h 30 à 19 h. Bains romains et douches fermés.  
**Illberg** : 51-53, boulevard Charles Strosser, tél. 03.69.77.66.88 : ouverte de 12 h à 20 h.  
**AGGLOMÉRATION**  
**Habsheim** : centre nautique de l'île-Napoléon, 5, rue de l'Industrie, tél. 03.89.63.44.90 : ouvert de 11 h 30 à 13 h 30 et de 16 h à 18 h 30.  
**Illzach** : 2, rue des Jonquilles, tél. 03.89.46.35.45 : ouverte de 8 h 30 à 14 h.  
**Ottmarsheim** : espace aquatique Aquarhin, 1, rue de la Piscine, tél. 03.89.26.08.60 : ouvert de 11 h à 14 h.

## Richwiller



Photo DNA/Alain Cheval

## Les 30 ans de l'association Gaïa

Pour son 30<sup>e</sup> anniversaire, l'association Gaïa a proposé, dimanche 2 juin, de découvrir la forêt du Nonnenbruch autrement. Au menu de cette journée particulière à Richwiller, un apéro débuté avec Jean Seiller, garde-chasse, et Pierre Roldos, garde forestier, dans la salle des arts et cérémonies. C'est d'ailleurs là qu'ont été rassemblées

et exposées les photographies retraçant les trente années d'actions en faveur de l'environnement de Gaïa. Pour les amateurs de nature, des promenades ont été proposées avec deux départs et deux parcours pour les grands et pour les enfants. Des balades encadrées par des animateurs du Cine, le Centre d'initiation à la nature et à l'environnement du Moulin, à Lutterbach.

## Lutterbach



Photo L'Alsace

## L'Harmonie aux Fontaines

L'école de musique de la société Harmonie de Lutterbach a donné son petit concert annuel aux résidents de la maison de retraite Les Fontaines, auxquels se sont joints quelques locaux du foyer pour personnes âgées Chateaubriand voisins. Les plus jeunes des cours d'éveil musical ont

interprété des chansons allant de « Promenons-nous dans les bois » à « Plus tard » des très contemporains Big Flo et Oli, en passant par « Les comédiens » de Charles Aznavour, pendant que les Explorateurs et quelques adolescents, déjà plus aguerris, se sont produits seuls ou par petits groupes, à la flûte, au haut-bois, au saxophone, à la trompette ou à la batterie.

## Services

## Aides juridiques

**Maison de la justice et du droit**, 14, rue du 6<sup>e</sup>-Régiment-des-Tirailleurs-Marocains à Mulhouse, tél. 03.89.36.80.30. Accueil du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. consultations gratuites et sur rendez-vous avec des avocats, conciliateurs, notaires, huissiers de justice, le délégué du défenseur des droits et le service d'aide aux victimes.

**Conciliateurs de justice** du tribunal d'instance de Mulhouse (sur rendez-vous) :

**Brunstatt-Didenheim** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis du mois, de 9 h à 12 h, mairie, 388, avenue d'Altkirch, tél. 03.89.06.05.00.

**Kingersheim** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis du mois, de 14 h à 17 h, mairie, place de la Libération, tél. 03.89.57.04.09.

**Mulhouse** : tous les lundis du mois, de 14 h à 16 h 30, tribunal d'instance, 44, avenue Robert-Schuman, tél. 03.89.35.42.43.

**Mulhouse** : 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundis du mois de 14 h à 17 h, à la Maison de la justice et du droit, tél. 03.89.36.80.30.

**Pfaffstatt** : 1<sup>er</sup> lundi du mois, de 13 h 30 à 16 h, mairie, rue de la Marie, tél. 03.89.52.46.10.

**Sausheim** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis du mois, de 8 h 30 à 12 h, mairie annexe, 29, rue de Mulhouse, tél. 03.89.56.09.90.

www.conciliateurs.fr

## Déchetteries

## Mulhouse

**Bourzwiller**, rue de Bordeaux, tél. 03.89.51.05.22 : ouverte de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.  
**Coteaux**, rue Paul-Cézanne, tél. 03.89.59.72.06 : ouverte de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h.  
**Hasenrain**, avenue d'Altkirch, tél. 03.89.64.46.90 : ouverte de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h.

## AGGLOMÉRATION

**Brunstatt-Didenheim**, rue de la Libération, tél. 03.89.06.46.80 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Chalampé**, avenue de la Paix, tél. 03.89.26.04.37 : fermée aujourd'hui.

**Illzach**, 2 avenue des Rives-de-l'Ille, tél. 03.89.66.58.76 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Kingersheim**, rue du Commerce, tél. 03.89.52.91.23 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Ottmarsheim**, CD 52 (route EDF), tél. 03.89.26.03.83 : fermée aujourd'hui.

**Pfaffstatt**, rue de la Liberté, tél. 03.89.50.02.11 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Pulversheim**, 21 de l'aire de la Thur, tél. 03.89.48.20.86 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Riedsheim**, avenue Dollfus, tél. 03.89.64.32.13 : ouverte de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h.

**Rixheim**, chemin de Bantzenheim, tél. 03.89.64.46.91 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Sausheim**, rue Verte, tél. 03.89.36.06.44 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Wittenheim**, rue d'Ilzach, tél. 03.89.52.91.22 : ouverte de 9 h à 11 h 30 et de 14 h à 18 h.

**Département**  
**Antenne du conseil départemental**, 61, rue de Pfaffstatt à Mulhouse, tél. 03.89.59.65.11 : ouverte de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

## Enlèvement

## Carnet

## L'ALSACE MULHOUSE

Service relations clients :

09.69.32.80.31 (numéro Cristal)

Internet : www.alsace.fr

## GUICHET BOUTIQUE

17, avenue Kennedy à Mulhouse, du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h, samedi de 9 h à 12 h ; petites annonces, avis de décès, abonnements.

Tél. 03.89.33.40.10 ou 33.40.15

Fax : 03.89.43.58.18

Service lecteurs : 09.69.32.80.31.

## RÉDACTION LOCALE

21, rue Schlumberger

BP 52482

68947 Mulhouse cedex 9

Tél. 03.89.33.40.00

Fax : 03.89.59.24.00

Courriel :

ALSRedactionMUL@alsace.fr

## URGENCES

Urgences générales 24 heures/24 et 7 jours/7 : 03.89.36.75.34

Urg. obstétricales 24 heures/24 et 7 jours/7 : 03.89.36.75.20

Urg. cardiologiques : 03.89.36.76.71

Clinique Diaconat-Roosevelt :

SOS mains accueil assuré 24 heures/24 et 7 jours/7 : 03.89.32.55.07

Centre hospitalier de Pfaffstatt :

Accueil médicalisé : 03.89.52.11.11

[polyclinique et radiologie de 8 h 30 à 18 h 30]

## Pharmacies

Le pharmacien de garde est indiqué sur la porte de toutes les pharmacies. On peut aussi appeler le 3237 (0,34 € la minute depuis un poste fixe) ou consulter le site www.pharmas8.fr

## ASSOCIATIONS

**Aide aux victimes** : Accord 68, 12, rue du Chêne à Mulhouse, tél. 03.89.56.42.80.

**Alcoolisme** : Alcoquages, anonymes,

FMR, centre de médiation familiale,

2, rue Wilson à Mulhouse, tél. 03.89.45.40.89.

**Seniors** : Apalib'Apamad (aide à domicile), 75 allée Gluck à Mulhouse,

tél. 03.89.32.78.78 ; Asme : 4 rue des Castors à Mulhouse, tél. 03.89.60.24.24 ; téléalarme Delta

Reve, 40, rue Jean-Morret à Mulhouse, tél. 03.89.33.17.40 ; jalmalv

(jusqu'à la mort accompagner la vie), tél. 03.89.41.68.19 - e-mail :

jalmav68@gmail.com ; Alma Alsace

- e-mail : almal@alsace.fr ; permanence téléphonique les mardis de 17 h à 18 h et les vendredis de 9 h à 12 h (répondeur le reste de la semaine).

**Sida** : Aides, 19a, rue Fric-et-Dollfus à Mulhouse, tél. 03.89.45.44.46 ; Sida

info service, tél. 0.800.840.800 (numéro vert) ; Hépatites info service, tél. 0.800.845.800 (numéro vert).

**SOS Amitié** : tél. 03.89.33.44.00.

**Suicide** : Sépia (Suicide, écoute, prévention, intervention auprès des adolescents), 8 avenue Robert-Schuman à Mulhouse, tél. 03.89.35.46.46.

## Visites guidées théâtralisées de l'abbatiale



Rendez-vous sur la place piétonne de l'abbatiale la visite guidée. Photo DNA /J.N.

**La saison touristique bat son plein à l'abbatiale romane d'Ottmarsheim. Des visites guidées théâtralisées sont proposées tout l'été pour les visiteurs individuels.**

Ce dimanche, c'est la comtesse Cunégonde qui accueillera les premiers visiteurs et leur proposera un voyage à travers les siècles. Vêtue d'une robe du XI<sup>e</sup> siècle, elle contera à ses hôtes les secrets de construction et d'histoire de ce chef-d'œuvre architectural. L'abbatiale, construite entre 1030 et 1040 par Rodolphe d'Altenbourg, membre fondateur de la dynastie des Habsbourg, est un monument unique en France.

De par son plan centré octogonal, elle est la réplique de la chapelle palatine d'Aix-la-Chapelle. Il s'agit du plus ancien édifice religieux d'Alsace conservé dans son état originel.

Dimanche 9 juin à 14 h 30. Tarif : 5 € par personne. Gratuit pour les enfants de moins de - 12 ans et les habitants. Accueil au point i à partir de 14 h.

Les autres rendez-vous de la saison avec Rodolphe ou son épouse Cunégonde : dimanches à 14 h 30 : 9 juin, 14 et 18 juillet, 11 et 25 août, 13 octobre. Pour tous renseignements complémentaires : ☎ 03 89 26 27 57 ou [www.ottmarsheim.fr](http://www.ottmarsheim.fr).

**Contenus sponsorisés**



**L'hybride Volvo, l'offre hybride rechargeable la plus large du marché**  
Quinzaine de l'hybride Volvo



**Cette astuce oubliée aide à éliminer le ronflement et l'apnée du sommeil !**  
[www.arretez-de-ronfler.com](http://www.arretez-de-ronfler.com)



**Qu'attendez-vous pour rejoindre le Club Rakuten ?**  
Rakuten



**États-Unis : Fatale attraction**



**Lorient : que sait-on du chauffard toujours recherché ?**



**Pfastatt: le sol se dérobe sous Les Acacias**

# Validation ministérielle pour une nouvelle gendarmerie

Bernard STICH

---



*Les actuels locaux de la gendarmerie pourraient être transformés en logements. La construction d'une nouvelle caserne a été validée par Christophe Castaner, ministre de l'Intérieur. Photo L'Alsace /B.S. Les actuels locaux de la gendarmerie pourraient être transformés en logements. La construction d'une nouvelle caserne a été validée par Christophe Castaner, ministre de l'Intérieur. Photo L'Alsace /Photo L'Alsace / Bernard STICH*

**Ouverture du point d'information touristique, du pôle santé et construction d'une gendarmerie ont été abordées par les conseillers municipaux d'Ottmarsheim.**

En conseil municipal, le maire Marc Munck a fait lecture d'un récent courrier émanant du ministre de l'Intérieur. Il est annoncé la validation du « projet de réalisation par la commune d'Ottmarsheim, sur son territoire, d'une nouvelle caserne de gendarmerie, prise à bail par l'État, au profit de la brigade de proximité d'Ottmarsheim, à l'effectif de douze militaires de la gendarmerie ».

La maison de la santé a ouvert ses portes il y a quelques semaines. Jean-Marie Behe, premier adjoint au maire, a fait remarquer que les professionnels y exerçant ainsi que les usagers se disent satisfaits de cet équipement.

Autre structure, le point information La Route romane. Les élus ont donné leur aval à la nouvelle organisation du travail mise en place. Celle-ci permet désormais une ouverture en continu le week-end pendant la haute saison. « Je me réjouis qu'un accord avec les deux agents territoriaux concernés ait pu être conclu. Les samedis et dimanches, la fréquentation touristique est importante », a commenté Marc Munck.

Attractivité de la commune encore avec le marché de Noël. Le conseil municipal a fixé le tarif de location des cabanons pour les musées et créateurs, soit 60 € TTC (50 € auparavant). Michel Leroy, adjoint au maire, en a profité pour remercier les services techniques communaux qui ont restauré les cabanons acquis auprès d'une autre collectivité.

La commune d'Ottmarsheim abrite sur son territoire trois édifices protégés au titre du patrimoine (monument historique), à savoir : une église classée, une maison d'habitation et la chapelle Sainte-Anne du prieuré inscrites. Chacun de ces édifices génère une servitude d'utilité publique appelée « périmètre de protection » de 500 m. Dans le cadre de la transformation du plan d'occupation des sols en plan local d'urbanisme, un nouveau périmètre des abords a été approuvé. Il est moins étendu que le précédent. Le « cône de vision » en a délimité les contours.

OTTMARSHEIM

## La renaissance de l'abbatiale vaut bien un festival

Le festival Octophonie célèbre la fin d'importants travaux de restauration de l'abbatiale. Une nouvelle série de concerts et d'animations auront lieu du 13 au 15 juin.

L'année dernière, des ensembles vocaux venant de différentes villes situées sur la Via Habsbourg s'étaient succédés à Ottmarsheim pour les premiers préludes d'Octophonie, une série de concerts auxquels avait également participé la manécanterie de Saint-Jean de Colmar, ambassadrice du festival. Les préludes 2019

de ce « festival européen de chants et lumières » accueilleront, pour la première fois l'Orchestre symphonique de Mulhouse, qui, dans sa composition de poche, sera dirigé par Jacques Lacombe. Les musiciens seront présents les trois soirs. Par ailleurs, vendredi soir et samedi soir, le Neue Wiener Stimmen de Christoph Wigelbeyer, venu tout droit de Vienne pour l'occasion, se joindra à eux, ainsi que les jeunes chanteuses de la Manécanterie Saint-Jean du chef de chœur Benoît Kiry.

Pendant les concerts, l'abbatiale octogonale d'Ott-



L'abbatiale romane fête sa renaissance autour d'un festival. Trois concerts sont à l'affiche. Photos L'Alsace/B.S.

marsheim se transformera à nouveau en un écrin de lumière grâce au mapping intérieur immersif signé Julien Elbisser. Durant plus d'une heure, le spectateur partira en voyage à travers l'Europe des Habsbourg grâce aux fresques lumineuses projetées sur les murs intérieurs.

Musique classique, chants, jeux de lumière se mêleront et mettront ainsi en valeur ce trésor patrimonial millénaire avec son acoustique exceptionnelle et son architecture remarquable, tout cela pour le plus grand plaisir d'un large public.

Bernard STICH



Durant les concerts, un mapping mettra en lumière l'architecture de l'abbatiale romane. Photo L'Alsace

BANTZENHEIM

## Tout le village sera en fête le week-end des 15 et 16 juin

Avec un marché aux puces, des animations, des manèges, de la musique et des guinguettes, le cœur de Bantzenheim battra aux rythmes de la fête des rues pendant tout le week-end prochain.

À Bantzenheim, l'un des premiers rendez-vous festifs de la saison démarrera en musique, samedi 15 juin au soir. Sur le podium dressé sur la place du village, le public pourra apprécier les presta-

Puis, direction les guinguettes tenues par des associations locales où le public pourra se restaurer dans une ambiance musicale.

Le lendemain, dimanche 16 juin, dès 7 h, se tiendra le grand marché aux puces. Aux stands des exposants se mêleront ceux tenus par des groupes locaux. Entre deux achats, les visiteurs auront l'occasion de s'arrêter près du musée de la moto, La Grange à bécanes, où des véhicules anciens seront exposés.

Pourront tester leur adresse à la pêche miraculeuse, s'amuser à la fête foraine avec ses manèges, auto-boxes et trampoline. Tous n'auront que l'embarras du choix au moment de passer à table. Au menu : demi-coquelet, carpes frites, jambon à la broche, mais aussi, entre autres, des grillades, des tartes flambées, des pizzas, des assiettes de pâtes sans oublier les glaces, les gaufres et les pâtisseries préparées et servies par les bénévoles associatifs.

À noter qu'une tombola gra-

journée, des groupes musicaux se succéderont sur le podium.

Cette traditionnelle fête des rues est organisée par l'Omsal (office municipal des sports, arts et loisirs) de Bantzenheim. Elle devrait attirer, comme à l'accoutumée, de nombreux visiteurs qui aiment retrouver cette ambiance villageoise faite de rencontres, de plaisirs partagés.

À noter que les concerts, démonstrations, animations auront lieu sur le podium central, en face de l'église (lire le

RUELISHEIM

## Questions administratives au conseil municipal

Les élus de Ruelisheim se sont réunis récemment en conseil municipal, sous la présidence du maire Francis Dussourd, pour traiter une dizaine d'affaires.

En introduction, le 1<sup>er</sup> adjoint a précisé que les travaux d'assainissement et de voirie de la rue Principale suivent leur cours et devraient être achevés le 31 août.

**Plan local d'urbanisme.** Les élus ont décidé l'engagement d'une procédure de modification du PLU pour permettre la réalisation d'une centrale photovoltaïque sur le terrain de la mine Théodore. La Ville de Wittenheim est propriétaire de l'ensemble du terrain occupé par le terrain dont la partie nord de se situe sur le ban de Ruelisheim. Le projet sera réalisé par la Société Tryba Énergie de Gundershoffen (67) qui prendra en charge les frais occasionnés par cette mise en compatibilité du PLU. Cette nouvelle centrale photovoltaïque aura la capacité de fournir l'électricité à 1 800 foyers.

**Affaires foncières et nouvelle rue.** Les élus ont approuvé l'achat à des particuliers d'un terrain de 25 m<sup>2</sup> qui empiète sur la rue des Roses et la cession à ce particulier d'un terrain communal d'une superficie équivalente, côté lotissement les Jonquilles.

Afin de permettre la régularisation de l'aménagement du trottoir rue du 3-Février, le conseil a décidé l'acquisition d'un terrain de 30 m<sup>2</sup> au prix de 8 000 € l'are.

Le projet de création d'une résidence sénior actuellement à l'étude nécessitera l'aménagement d'une voie d'accès à partir de la rue de la Chapelle. Cette nouvelle rue sera dénommée impasse du Ruisseau.

**Convention.** Les élus ont adopté la convention entre M2A et la commune qui précise les modalités de transfert des zones d'activités économiques. Par ailleurs, afin de remédier à l'accroissement d'activités pour le personnel communal lors des mois d'été, les élus ont approuvé le recrutement d'agents contractuels.

En fin de séance, le conseil a procédé au tirage au sort de six personnes qui pourraient être désignées pour siéger comme membres du jury d'assises.

Des conseillers ont rapporté des doléances exprimées par des riverains de la rue du 1<sup>er</sup>-Mai qui estiment que trop de camions en transit y passent en s'engageant par la rue du Bois. « Ces camions devraient poursuivre leur route par la rue de Wittenheim. Ils empruntent cette déviation temporaire destinée aux particuliers car ils veulent tout simplement raccourcir leur parcours et éviter de passer par Wittenheim ». Réponse du maire : « La situation est difficilement contrôlable du fait qu'il y a aussi des camions qui passent par la rue du 1<sup>er</sup>-Mai pour approvisionner les chantiers de lotissement du Hinterfeld. »

Laurent SCHNEIDER

**SPÉCIAL FÊTE DES PÈRES**

**-20%\*** jusqu'au 15 juin

INFOLINE 03 89 37 09 07

**SPECK SPORTS**

BITSCHWILLER-LES-THANN

www.speck-sports.com

**DU 6 AU 16 JUIN**

**PORTES OUVERTES TRYBA**

**OFFRES ENSOLEILLÉES**

**JUSQU'À -25%**

## PATRIMOINE

## Un festival autour de l'abbatiale d'Ottmarsheim

Le festival Octophonia célèbre la fin d'importants travaux de restauration de l'abbatiale d'Ottmarsheim. Une nouvelle série de concerts et d'animations a lieu du 13 au 15 juin.

→ **Jeudi 13 juin à 20 h 30** : concert de l'Orchestre symphonique de poche de Mulhouse sous la direction de Jacques Lacombe.

→ **Vendredi 14 juin et samedi 15 juin à 20 h 30** : Orchestre symphonique de poche de Mulhouse sous la direction de Jacques Lacombe ; chœur Neue Wiener Stimmen de Vienne et chœur de jeunes filles Manécanterie Saint-Jean de Colmar.



L'orchestre symphonique de poche de Mulhouse sera présent à Ottmarsheim. DR

**Y ALLER** Festival Octophonia à l'abbatiale d'Ottmarsheim (1, rue du Couvent). Tarif : de 5 € à 25 €. Billetterie : [www.festival-octophonia.fr](http://www.festival-octophonia.fr) ; [billetterie@octophonia.fr](mailto:billetterie@octophonia.fr) ; tél. 03-89-26-27-37.

## FESTIVAL

## Zillisheim à l'heure du jazz manouche

Le Festival de jazz manouche de Zillisheim se déroule du vendredi 14 juin au dimanche 16 juin. Cette 8<sup>e</sup> édition met à l'honneur la nouvelle génération de la musique manouche, avec des artistes d'ici et d'ailleurs (Autriche, Allemagne). Au programme : vendredi, dès 19 h : Kowitz Reinhardt. Un Soir de swing et Dikou Schneberger ; samedi, dès 19 h : Nitscho Reinhardt, Le Chinois en quartet et Anjali Schmitt ; dimanche, dès 16 h : Pouti Reinhardt, Diven Reinhardt et Ismael Reinhardt.



Le Festival de jazz manouche a été créé à Zillisheim en 2012, en hommage au musicien Mito Loeffler. Archives L'Alsace/Jean-Claude OBER

**Y ALLER** Festival de jazz manouche du vendredi 14 au dimanche 16 juin, salle polyvalente de Zillisheim (1, rue de Hidenheim). Gratuit.

## MUSIQUE

## L'ED&amp;N met les groupes locaux à l'honneur

## Deuxième soirée Pétanque électro à Mulhouse

L'association Éponyme de Mulhouse reconduit ses soirées Pétanque électro du jeudi dans le square situé au pied du Mue (Musée de l'impression sur étoffe) à Mulhouse.

Après la première, organisée jeudi 6 juin, rebelle ce jeudi 13 juin. Pour l'occasion, l'animation musicale et le DJ set seront assurés par KDEA (electronic music), Hamid Vincent (groove music) et Leeben (global groove).

À noter qu'une troisième et dernière soirée aura lieu jeudi 20 juin, avec DJ Madpressure (electro, hip-hop, electro), Zuko (electro, vi-  
vibes) et Broady (bass music).

Pour cette 10<sup>e</sup> édition de la Pétanque électro, la décoration a été confiée à un collectif mulhousien du nom de 2920g.



La deuxième soirée de la saison de Pétanque électro a lieu ce jeudi 13 juin. Photo L'Alsace/Derek SZUSTER

La première édition de l'ED&N fest aura lieu les 14, 15 et 16 juin à l'ED&N de Sausheim. Durant trois soirées, la salle de spectacle et concert va accueillir des formations de la région. Le premier rendez-vous sera placé sous le signe du rock, le deuxième sous le signe de la pop et le troisième sera axé sur la chanson française.

Ainsi, vendredi 14 juin, ouverture des portes à 18 h 30. Au programme : Bye Bye Bye, Smashing Train, Sad Maso Society, The Hook, The One Armed Man, Syndrom, Knuckle Head.

Le lendemain, samedi 15 juin, place à la musique pop, à partir de 16 h. Au menu : Faré-Dolce, WeatherWood, Ill River,



Le groupe de dark country Knuckle Head jouera à l'ED&N vendredi 14 juin, en fin de soirée. DR

Viky Pop, The Muir of Ord Circus, Vent Debout, RDV au tas de sable (une création avec le Noumatrouff), John Universe et enfin Peeled Cubes.

Dernier jour, dimanche 16 juin, à partir de 12 h 30 : Sphères, Le Bruit du frigo, Malice, Margaux & Martin, Nêho, Jyzzel, Le temps d'une chanson, Antoine Beaumont & Vae Soli, Schlop, Bel 2.0, AKT et enfin le groupe Mousse DTC.

**Y ALLER** ED&N fest, vendredi 14, samedi 15 et dimanche 16 juin à l'ED&N de Sausheim (20A, rue Jean de la Fontaine). Prix : de 20 € (à partir de quatre billets) à 22 € pour un ou trois jours. Placement libre, debout.

## SPECTACLE

## CirkôMarkstein est de retour sur les sommets vosgiens

La 15<sup>e</sup> édition de CirkôMarkstein investira les cimes vosgiennes du 12 au 30 juin. Au programme : spectacles, balades musicales et découverte de la nature. Cette année encore, la part belle est donnée aux arts du cirque et à la découverte du milieu naturel exceptionnel des Vosges. Comme à l'accoutumée, le programme se déclinera en deux parties, entre les animations se déroulant en plein air et celles qui auront lieu sous le grand chapiteau. Certaines mêleront parfois même les deux.

**PROGRAMME** CirkôMarkstein, du 12 au 30 juin. Programme complet sur [www.cirkomarkstein.com](http://www.cirkomarkstein.com)



CirkôMarkstein, c'est un festival de cirque sur les sommets vosgiens. Archives L'Alsace/Stéphane CARDIA

## CYCLISME

## Fête du vélo : un tour pour le climat dans le centre-ville de Mulhouse

## Danse et art numérique à la Filature

La compagnie TPO présente, samedi 15 juin sur la scène de la Filature à Mulhouse, un petit bijou chorégraphique et visuel intitulé *La maison du panda* qui offre une plongée dans la culture et les



**OTTMARSHEIM** Caserne

# Validation ministérielle pour une nouvelle gendarmerie

**Ouverture du point d'information touristique, du pôle santé et construction d'une gendarmerie ont été abordés par les conseillers municipaux.**

Le maire, Marc Munck a fait lecture d'un récent courrier émanant du ministre de l'Intérieur. Il est annoncé la validation du « projet de réalisation par la commune d'Ottmarsheim, sur son territoire, d'une nouvelle caserne de gendarmerie, prise à bail par l'État, au profit de la brigade de proximité d'Ottmarsheim, à l'effectif de douze militaires de la gendarmerie ». Le maire s'est félicité de voir prise en compte ce projet. « Reste à chiffrer le coût de la construction sachant qu'un loyer sera versé mensuellement par l'État » a-t-il souligné en ajoutant qu'il serait « logique que les autres communes du secteur participent au plan de financement ». Des contacts avec un bailleur social permettront ensuite de définir le devenir des anciens locaux.

## Route romane : ouverture en continu

La maison de la santé a ouvert ses portes il y a quelques semaines. Jean-Marie Behe, premier adjoint au maire a fait remarquer que les professionnels y exerçant

ainsi que les usagers se disent satisfaits de cet équipement.

Autre structure, le point Information « La Route romane ». Les élus ont donné leur aval à la nouvelle organisation du travail mise en place. Elle permet désormais une ouverture en continu le week-end pendant la haute saison. « Je me réjouis qu'un accord avec les deux agents territoriaux concernés aient

pu être conclus. Les samedis et dimanches, la fréquentation touristique est importante » a commenté Marc Munck.

Attractivité de la commune encore avec le marché de Noël. Le conseil a fixé le tarif de location des cabanons pour les musées et créateurs soit 60€ TTC (50€ auparavant). Michel Leroy, adjoint au maire en a profité pour remercier les services techni-

ques communaux qui ont restauré les cabanons acquis auprès d'une autre collectivité.

## Trois édifices

La commune d'Ottmarsheim abrite sur son territoire trois édifices protégés au titre du patrimoine (monument historique) à savoir, une église classée, une maison d'habitation et la chapelle Sainte-Anne du prieuré,

inscrites. Chacun de ces édifices génère une servitude d'utilité publique appelé périmètre de protection de 500 mètres. Dans le cadre de la transformation du plan d'occupation des sols en plan local d'urbanisme, un nouveau périmètre des abords a été approuvé. Il est moins étendu que le précédent. « Le cône de vision » en a délimité les contours.

**B.S.**



**Les actuels locaux de la gendarmerie pourraient être transformés en logements. La construction d'une nouvelle caserne a été validée par Christophe Castaner, ministre de l'Intérieur. Photo L'Alsace/B.S.**

OTTMARSHEIM

# La renaissance de l'abbatiale vaut bien un festival

**La festival Octophonia célèbre la fin d'importants travaux de restauration de l'abbatiale. Une nouvelle série de concerts et d'animations auront lieu du 13 au 15 juin.**

L'année dernière, des ensembles vocaux venant de différentes villes situées sur la Via Habsbourg s'étaient succédé à Ottmarsheim pour les premiers préludes d'Octophonia, une série de concerts auxquels avait également participé la manécanterie de Saint-Jean de Colmar, ambassadrice du festival. Les préludes 2019

de ce « festival européen de chants et lumières » accueilleront, pour la première fois l'Orchestre symphonique de Mulhouse, qui, dans sa composition de poche, sera dirigé par Jacques Lacombe. Les musiciens seront présents les trois soirs. Par ailleurs, vendredi soir et samedi soir, le Neue Wiener Stimmen de Christoph Wigelbeyer, venu tout droit de Vienne pour l'occasion, se joindra à eux, ainsi que les jeunes chanteuses de la Manécanterie Saint-Jean du chef de chœur Benoît Kiry.

Pendant les concerts, l'abbatiale octogonale d'Ott-



L'abbatiale romane fête sa renaissance autour d'un festival. Trois concerts sont à l'affiche. Photos L'Alsace/B.S.

## DES CONCERTS ET DES ANIMATIONS

**Jeudi 13 juin.** Concert de l'Orchestre symphonique de poche de Mulhouse sous la direction de Jacques Lacombe (solistes : Anaïs Gaudemard, harpe et Nora Hamouma (OSM), flûte solo). **Vendredi 14 juin et Samedi 15 juin.** Orchestre symphonique de poche de Mulhouse sous la direction : Jacques Lacombe (solistes : François Fouquet (OSM), cor anglais ; Xavier Ménard (OSM), trompette) ; chœur Neue Wiener Stimmen de Vienne et chœur de jeunes filles Manécanterie Saint-Jean de Colmar. Concerts à 20 h 30 à l'abbatiale Saints-Pierre-et-Paul. Tarifs : de 5 € à 25 €. Billetterie : [www.festival-octophonia.fr](http://www.festival-octophonia.fr), [billetterie@octophonia.fr](mailto:billetterie@octophonia.fr), Tél. 03.89.26.27.57.

### ■ Flamme de la paix

Par ailleurs, samedi 15 juin, à 15 h 30, sur le parvis de l'abbatiale, aura lieu la cérémonie de dévoilement du monument « Flamme de la paix » en présence des archiducs Herta Margarete et Sandor Habsbourg-Lorraine. À 17 h, à l'abbatiale : vernissage de l'exposition d'icônes réalisées par Neda Kovinic intitulée Beauté et bonté qui sera présente à l'église d'Ottmarsheim jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre dans le cadre du 22<sup>e</sup> chemin d'art sacré en Alsace. La veille, le samedi 14 juin, de 17 h à 20 h : confection d'une colombe et le 15 juin, de 14 h à 20 h : confection d'un instrument de musique et de fleurs. Ces ateliers créatifs seront animés par les agents de l'école maternelle. Ils seront ouverts à tous les enfants (renseignements au point Information). Enfin, à noter que les associations de la commune tiendront des stands de boissons et de petite restauration. Le salon de thé Étape romane sera également ouvert.

marsheim se transformera à nouveau en un écrin de lumière grâce au mapping intérieur immersif signé Julien Elbisser. Durant plus d'une heure, le spectateur partira en voyage à travers l'Europe des Habsbourg grâce aux fresques lumineuses projetées sur les murs intérieurs.

Musique classique, chants, jeux de lumière se mêleront et mettront ainsi en valeur ce trésor patrimonial millénaire avec son acoustique exceptionnelle et son architecture remarquable, tout cela pour le plus grand plaisir d'un large public.

**Bernard STICH**



Durant les concerts, un mapping mettra en lumière l'architecture de l'abbatiale romane. Photo L'Alsace

## FESTIVALS

# Il a plu des cordes à Zillisheim

Le week-end des 15 et 16 juin était très chargé pour le 8<sup>e</sup> Festival de jazz manouche de Zillisheim avec sept orchestres au programme. L'occasion d'entendre combien de fois « Minor swing » ?

Quand les interprètes ne sont pas de tout premier ordre, leur style ne permet pas de les reconnaître, mais de dégager les tendances nouvelles. Les trios (deux guitares plus contrebasse) sont de plus en plus fréquents, le répertoire de plus en plus tourné vers les rythmes exotiques, les improvisations qui sont des suites arpégées avec plus ou moins de vélocité, les jeux en octaves et ces trop mijotées finales en 7<sup>e</sup> ou 7<sup>e</sup> diminuée sont la marque commune. Rappelons, avec Django, que le jazz, ce n'est pas tant l'improvisation mais le swing : l'ac-



L'entente entre le violoniste Alexandre Cavalière et le guitariste Amati Schmitt est parfaite.  
Photos L'Alsace/Antoinette OBER

compagnement guitaristique doit être efficace. Ce préambule pour dire qu'on a assisté à du bon et à du moins bon, ce week-end au Festival de

jazz manouche de Zillisheim. Nitcho Reinhardt, qui a commencé samedi, avait le swing. L'âme mélancolique tzigane vibrerait à plein, sans exagération. Le jury international du festival lui a décerné le prix du meilleur musicien manouche de l'année, remis par Pierre Heyd, l'organisateur.

## Un prix du meilleur musicien manouche

Le Chinois, dans un trio, lui a succédé, avec son allant et son enthousiasme habituels. Encore du bon jazz manouche, bourré de technique. Mais cela s'est vite gâté quand il a invité trois autres solistes : un pianiste qui semblait à côté du ton, un étrange saxo-

phoniste soprano qui se contentait d'exposer les thèmes, une chanteuse d'un registre très exigu.

Amati Schmitt devait clore la soirée. Excellent technicien qui apprécie de chercher les notes dans les aigus du registre, près de la table d'harmonie, il ne manquait pas d'humour. Le violoniste avec lequel il collaborait, Alexandre Cavalière, était excellentissime. Son inspiration suivait un peu Grappelli dans ses vagabondages périlleux, mais ses développements étaient personnels et sa complicité avec Amati parfaite.

Dimanche a commencé comme avait terminé la veille, avec une très bonne prestation de Pouti Reinhardt et son groupe.

Ce musicien évite les redites et les clichés, est inspiré et adopte des clés et des positions de la main gauche originales. Le violoniste, Johannes Blumenrether, acceptait les défis techniques et leurs dialogues faisaient mouche.

Plus traditionnel, un autre trio, celui de Diven Reinhardt, renforcé par l'excellent Fulvio Sinico au saxo ténor, a poursuivi sur quelques rythmes étrangers. Le festival s'est terminé avec un dernier Reinhardt, Ismael, toujours dans la tradition, et avec le trio Loeffler qui s'est entouré, pour le bouquet final, d'une quinzaine de guitaristes.

Le public n'a pas ménagé ses applaudissements et semblait vouloir retenir les musiciens, mais d'autres attendaient...

Jean-Claude OBER

VOIR Notre diaporama sur [www.lalsace.fr](http://www.lalsace.fr)



Nitcho Reinhardt a reçu le prix du meilleur musicien manouche de l'année des mains de Pierre Heyd. Photo L'Alsace



De jeunes talents au festival off. Photo L'Alsace

## HUMOUR

## La « D'Jal Comedy » à l'ED&N de Sausheim



La prestation de D'Jal a emporté le millier de spectateurs dans un tourbillon d'émotions. Photo L'Alsace

Pour son 2<sup>e</sup> spectacle, D'Jal s'est livré « À cœur ouvert » devant plus de 1000 fans, enfants, adolescents et adultes, venus jeudi à l'ED&N de Sausheim à la rencontre de leur idole pour une soirée placée sous les signes du rire et des émotions.

Cette saison qui se termine à l'ED&N de Sausheim a fait la part belle aux humoristes jeunes et moins jeunes, fraîchement catapultés dans le show-biz ou indé-

sur l'énergie incroyable déployée par l'humoriste, qui s'en prend d'emblée à des spectateurs choisis au hasard. En quelques phrases, il croque les spécificités de Sausheim, de l'Alsace et la mixité de son public avec des imitations gestuelles désopilantes (Asiatiques, juifs...) et ses caricatures d'accents africain, marocain et bien sûr portugais. Dans ses sketches, il évoque le stress des aéroports, ses parents et sa grand-mère « Vol de mort » qui faisait de la magie, les gitans, Ikea « où tu fais 8 km pour acheter une ampoule ».

## En attendant « Carmina Burana » à Ottmarsheim

Le festival Octophonia se fait fort de célébrer « en chants et lumières » la fin des travaux de restauration de l'abbatiale d'Ottmarsheim.

Il est prévu, en 2020, la représentation de *Carmina Burana* avec la participation de 450 choristes et de l'Orchestre symphonique de Mulhouse (OSM). Les concerts donnés, à guichets fermés, à l'abbatiale d'Ottmarsheim, ces vendredi et samedi dans le cadre des Préludes 2019-Octophonia, en ont donné un avant-goût.

Comme dans l'œuvre de Carl Orff, on y a trouvé des chœurs, dont l'un composé d'enfants, un orchestre symphonique et des solistes. Le chœur Neue Wiener Stimmen de la capitale autrichienne, la manécanterie

Saint-Jean de Colmar et l'OSM dans sa composition de poche ont fourni une prestation remarquable.

## « Mapping intérieur immersif »

Chaque groupe a su exploiter l'acoustique du bâtiment avec parfois des placements latéraux ou dans les tribunes. Une façon de prendre corps avec la répartition et l'équilibre des volumes, comme dans l'interprétation de *Cantus in memoriam Benjamin Britten* d'Arvo Pärt, des sons apparaissant ainsi comme dilatés. Dans les *Gloria* de Vivaldi, les trois ensembles regroupés et dirigés par le chef de l'OSM, Jacques Lacombe, la polyphonie s'en

est trouvée exaltée.

Le « mapping intérieur immersif », projeté durant la soirée, a lui aussi mis en valeur l'architecture de l'église. Signé Julien Elbisser, les différents tableaux ont renforcé cette expérience sensorielle. En 2020, la représentation aura lieu dans le parc de l'abbatiale et c'est tout l'édifice extérieur qui sera alors mis en mouvement.

Parmi les spectateurs du concert de samedi soir, on notait la présence des archiducs Sandor et Herta Margarete Habsburg-Lothringen. Marc Munck, le maire d'Ottmarsheim, a salué leur soutien à « cette formidable aventure humaine et artistique qui crée des liens au-delà des frontières ».

Bernard Stich



## LOISIRS

## BIBLIOTHÈQUES

## MULHOUSE

**Bourtwiller** : 4, rue de Gunsbach, 03.69.77.66.77 : fermée aujourd'hui.

**Centrale** : 19, Grand-rue, 03.69.77.67.17 : fermée.

**Coteaux** : 8, rue Pierre-Loti, 03.69.77.65.90 : fermée.

**Dornach** : 3, rue de Thann, 03.69.77.65.40 : ouverte de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

**Drouot** : 5, rue de Provence, 03.69.77.77.27 : ouverte de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

**Filature** : 20, allée Nathan-Katz, 03.69.77.65.10 : fermée aujourd'hui.

**Salvator** : 12, avenue Roger-Salengro, 03.69.77.66.60 : ouverte de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

**MINIGOLF**

**Illberg** : 49a, boulevard Charles-Stoessel à Mulhouse, 03.89.43.25.89 : fermé.

**PATINOIRE**

**Patinoire de l'illberg**, 47, boulevard Stoessel à Mulhouse, 03.69.77.67.68 : fermée.

**PISCINES**

**Bourtwiller** : 28, rue Saint-Georges, 03.89.50.52.51 : ouverte de 14 h à 19 h.

**Curie** : 7, rue Pierre-et-Marie-Curie, 03.89.32.69.00 : bassins fermés jusqu'au 8 septembre inclus. Bains romains fermés jusqu'au 9 septembre inclus. Douches fermées aujourd'hui.

**Illberg** : 51-53, boulevard Charles-Stoessel, 03.69.77.66.88 : fermée jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre inclus.

**Stade nautique** : 53, boulevard Stoessel : ouvert de 10 h à 20 h.

**AGGLOMÉRATION**

**Habsheim** : centre nautique de l'Île-Napoléon, 5, rue de l'Industrie, 03.89.63.44.90 : ouvert de 10 h à 19 h.

**Illzach** : 2, rue des Jonquilles, 03.89.46.35.45 : fermée jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre inclus.

**Ottmarsheim** : Aquarhin 1, rue de la Piscine, 03.89.26.08.60 : ouvert de 10 h à 19 h.

**Reiningue** : plan d'eau, route de Wittelsheim : de 13 h à 18 h.

**Ungersheim** : 10, rue des Lilas, 03.89.48.04.37 : fermée jusqu'au 8 septembre inclus.

**TOURISME**

**Office de tourisme**, 1, avenue Robert-Schuman à Mulhouse, 03.89.35.48.48 : ouvert de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

**ZOO**

**Parc zoologique et botanique**, 51, rue du Jardin-Zoologique, à Mulhouse, 03.69.77.65.65 : ouvert de 9 h à 19 h.

**SERVICES**

**AIDES JURIDIQUES**

**Maison de la justice et du droit**, 14, rue du 6<sup>e</sup>-Régiment-de-Tirailleurs-Marocains à Mulhouse, 03.89.36.80.30. Accueil du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Consultations gratuites et sur rendez-vous avec des avocats, conciliateurs, notaires, huissiers de justice, le délégué du défenseur des droits et le service d'aide aux victimes.

**Conciliateurs de justice** du tribunal d'instance de Mulhouse (sur rendez-vous).

# En attendant « Carmina Burana » à Ottmarsheim

**Le festival Octophonia se fait fort de célébrer « en chants et lumières » la fin des travaux de restauration de l'abbatiale d'Ottmarsheim.**

**I**l est prévu, en 2020, la représentation de *Carmina Burana* avec la participation de 450 choristes et de l'Orchestre symphonique de Mulhouse (OSM). Les concerts donnés, à guichets fermés, à l'abbatiale d'Ottmarsheim, ces vendredi et samedi dans le cadre des Préludes 2019-Octophonia, en ont donné un avant-goût.

Comme dans l'œuvre de Carl Orff, on y a trouvé des chœurs, dont l'un composé d'enfants, un orchestre symphonique et des solistes. Le chœur Neue Wiener Stimmen de la capitale autrichienne, la manécanterie

Saint-Jean de Colmar et l'OSM dans sa composition de poche ont fourni une prestation remarquée.

## « Mapping intérieur immersif »

Chaque groupe a su exploiter l'acoustique du bâtiment avec parfois des placements latéraux ou dans les tribunes. Une façon de prendre corps avec la répartition et l'équilibre des volumes, comme dans l'interprétation de *Cantus in memoriam Benjamin Britten* d'Arvo Pärt, des sons apparaissant ainsi comme dilatés. Dans les *Gloria* de Vivaldi, les trois ensembles regroupés et dirigés par le chef de l'OSM, Jacques Lacombe, la polyphonie s'en

est trouvée exaltée.

Le « mapping intérieur immersif », projeté durant la soirée, a lui aussi mis en valeur l'architecture de l'église. Signé Julien Elbisser, les différents tableaux ont renforcé cette expérience sensorielle. En 2020, la représentation aura lieu dans le parc de l'abbatiale et c'est tout l'édifice extérieur qui sera alors mis en mouvement.

Parmi les spectateurs du concert de samedi soir, on notait la présence des archiducs Sandor et Herta Margarete Habsburg-Lothringen. Marc Munck, le maire d'Ottmarsheim, a salué leur soutien à « *cette formidable aventure humaine et artistique qui crée des liens au-delà des frontières* ».

**Bernard Stich**



Réunis lors de deux concerts, un chœur de Vienne, la manécanterie Saint-Jean de Colmar et l'Orchestre symphonique de Mulhouse ont joué à guichets fermés. Photos L'Alsace/B.S.

**OTTMARSHEIM** Concert

## Arvo Pärt, une belle découverte à l'abbatiale



**Les choristes de Con Amore ont été ovationnés.**

Photo L'Alsace/Bernard STICH

Le chœur Con Amore a fort bien illustré deux des priorités de l'Arao (Association pour le rayonnement de l'abbatiale d'Ottmarsheim), organisatrice du concert, à savoir qualité d'interprétation et découverte de nouveaux compositeurs. La cheffe, Birgit Bussemeier, a réussi à mettre en valeur toutes les tessitures vocales de ses choristes. Au programme figuraient des œuvres de Johannes Brahms, Claudio Monteverdi et Jean-Sébastien Bach mais aussi d'Arvo Pärt, un compositeur contemporain. Les cinq morceaux présen-

tés, dont les titres commencent tous par O, sont faits de murmures et de mélodies minimalistes. La polyphonie s'instille au fur et à mesure avec les voix qui se superposent, se relaient. Une belle découverte pour bon nombre d'auditeurs présents. L'ensemble vocal a été ovationné et plusieurs rappels demandés (et obtenus).

Le dernier concert de la saison à l'abbatiale d'Ottmarsheim aura lieu le dimanche 23 juin à 17 h 30 avec l'ensemble Espersan et ses musiques d'Orient métissées.

**B.S.**

**OTTMARSHEIM** Abbatale

## Trio Espersan : musiques d'Orient métissées



L'ensemble sera en concert le dimanche 23 juin à 17 h 30 à l'abbatale. DR

L'Association pour le rayonnement de l'abbatale d'Ottmarsheim (Arao) accueille le trio Espersan, pour son dernier concert de la saison, le dimanche 23 juin à 17 h 30.

Le trio Espersan, c'est d'abord la rencontre des traditions musicales d'Orient et d'Occident. Se reconnaissant dans la démarche d'Ali Farka Touré, de l'ensemble Constantinople ou de Titi Robin, les musiciens voyagent sur une route tracée entre la France, les pays du Maghreb, la Turquie et l'Iran. Les musiques sont des compositions originales auxquelles le groupe as-

socie des textes classiques en langue persane, arabe ou française, ou des poèmes écrits par la jeune génération iranienne.

À chaque escale, un échange, un métissage et de nouveaux carrefours à emprunter. À l'ombre du caravansérail, chacun apprend la langue de l'autre et invite à la table les musiciens de passage et les chants venus du monde entier. La route ne cesse jamais.

**Y ALLER** Église abbatale d'Ottmarsheim, dimanche 23 juin à 17 h 30. Entrée libre, plateau. Renseignements : 03.89.26.20.85.

PULVERSCHEIM Conseil municipal

## Unité de méthanisation : le projet avance

Les deux groupes minoritaires ont alimenté le débat, lors du dernier conseil municipal de Pulversheim, autour de l'installation d'une unité de méthanisation.

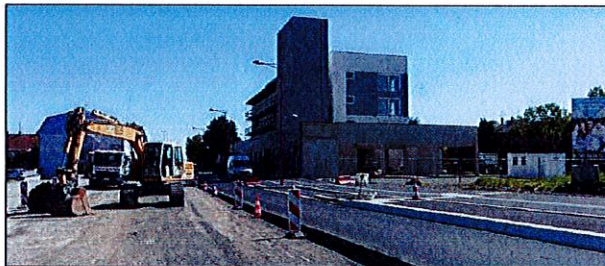
Lors du récent conseil municipal de Pulversheim, le maire Jean-Claude Eicher a proposé d'adopter le principe d'installation d'une unité de méthanisation : « C'est un projet intéressant, dans l'air du temps, qui va apporter quelque chose à la planète entière et qui est une plus-value pour notre commune. Certes, il y a des inquiétudes quant aux nuisances, mais on pourra la mettre où on voudra, il y aura toujours des inconvénients et des avantages. Il s'agit aujourd'hui d'acter le fait que nous allons continuer de travailler avec M. Peterschmitt, porteur du projet. Cependant, dire oui ce soir ne veut pas dire que cela aboutira. »

### Prendre son temps

Le tout nouveau conseiller du groupe minoritaire « Une nouvelle voie pour Pulversheim », Jean-Marc Leclerc, a demandé le report du point : « Juste avant ce conseil municipal, nous avons eu une discussion en commissions réunies, au cours de laquelle beaucoup de questions ont été posées. Pourquoi ne pas attendre pour avoir un peu plus d'informations, plutôt que de décider à brûle-pourpoint ? Est-il prévu d'autre part de demander l'avis de la population ? »

Jean-Claude Eicher a trouvé la remarque « pertinente » et a rappelé que certains élus ont visité des unités déjà en fonctionnement. Après un assez long échange entre différents conseillers, le vote s'est avéré positif (20 voix pour et trois voix contre).

Concernant l'avis des habitants, le premier magistrat a estimé : « C'est envisageable, mais nous



Les aménagements de voirie liés à la construction du lotissement Rosen nécessitent l'achat d'un terrain de 26 ares. Photo DNA

avons été élus pour décider. On fera une information via le bulletin municipal. »

### Trois possibilités d'implantation

À la demande de Claude Thiriet (« Pulversheim sincèrement »), Christian Horn, responsable des services techniques, a apporté des précisions quant aux possibilités d'implantation de l'unité de méthanisation : « Trois options se présentent. À côté de la station d'épuration d'abord, mais il faudrait inclure un changement de zonage dans la révision du Plan local d'urbanisme, qui est en cours, et le planning de M. Peterschmitt ne cadre pas avec ce déroulement. Les deux autres options étant en zone agricole, il n'y a pas d'inconvénient à déposer un permis de construire. M. Peterschmitt étant exploitant agricole. »

Dans le cadre de l'aménagement de la rue de Cernay consécutif à l'édification du lotissement Rosen, la commune va acheter, au prix des Domaines de 83 200 €, une parcelle de terrain de 26 ares jouxtant la route départementale 2, de manière à pouvoir réaliser un aménagement de voirie cohérent de part et d'autre de la chaussée. « En

effet, le chemin de l'association foncière doit être déplacé dans l'alignement de celui de la sortie du lotissement. La commune n'a besoin que de 6,75 ares, mais le propriétaire n'a accepté la vente qu'à condition de pouvoir vendre toute sa parcelle. Le reste continuera d'être exploité par l'agriculteur locataire du terrain », a expliqué le premier magistrat.

Jean-Marc Leclerc, qui a voté contre avec deux de ses collègues, a

estimé : « On ajoute l'achat de ce terrain aux nombreux frais déjà engagés. Pourquoi cela n'a-t-il pas été prévu ? » Réponses apportées par le directeur général des services, Dominique Hermerlé, et le chef des services techniques : « On ne savait pas au départ où seraient installés les bâtiments, ni la voirie, et des choses ont été imposées par le Département après coup. »

M.M.

### QUESTIONS-RÉPONSES

Les membres des groupes minoritaires ont posé de nombreuses questions, fait plusieurs remarques et donné leur avis lors de la séance, Claude Thiriet regrettant notamment de ne pas recevoir de comptes rendus des commissions. Réponses du maire de Pulversheim et de Jean-Robert Gimenez : « Les commissions légales se réunissent, les autres se sont étalées au cours du temps ; d'autre part, on ne peut pas constamment arroser tout le monde de comptes rendus. » Claude Thiriet a aussi déclaré : « Je suis un peu choqué de voir qu'à la sortie des aînés on demande aux conseillers municipaux, qui ne sont pas indemnisés, de payer 65 € s'ils participent à la sortie. Par contre, la municipalité, maire et adjoints, vous ne payez pas, alors que vous avez une indemnité. »

Louis Kleinholfer a pour sa part demandé que le bulletin municipal rende compte des extensions d'horaires du Carrefour Express. « Non, ce n'est pas le rôle de la commune et c'est une porte ouverte aux problèmes », a tranché Jean-Claude Eicher.

Marie-Claire Fochrenbacher-Hug a pour sa part estimé que le numéro spécial du bulletin municipal, « payé par le contribuable pulversheimois, sert la campagne électorale du maire ». Ce dernier a indiqué : « Il s'agit du bilan de toute l'équipe du conseil municipal. »

BATTENHEIM Tradition

## Dévoilement de plaques bilingues



Le maire Maurice Guth vient de dévoiler la plaque de la rue Principale. Photo L'Alsace/J.-P.F.

Fervents défenseur de l'Alsace et de sa culture, le maire de Battenheim, Maurice Guth, et sa municipalité ont décidé d'installer des plaques de rues bilingues dans la commune. « Nous avons consulté les anciens cadastres et, apparemment, les routes n'étaient pas nommées au début du XIX<sup>e</sup> siècle, les nominations ne sont venues que durant l'Occupation allemande. Notre but n'est pas de faire la traduction littérale, mais de relier les noms à l'histoire », a exprimé le maire, avant de dévoiler symboliquement la première plaque de la rue Principale, qui devient ainsi

Hauptstrasse. La rue du Moulin sera traduite en Mehlhagässla, la rue de Ruelisheim deviendra Herragäss, la rue de Hirtzfelden sera la Hirtzfalderweg ; la place de la Libération se nommera aussi Kelwaplazla (en référence à la kilbe qui s'y déroulait), la rue des Bains Badgassla et celle des Romains Roemerstessla.

Cette opération a un coût approximatif de 3300 €. Les deux tiers sont pris en charge par la Région Grand Est, dans le cadre de ses actions pour le multilinguisme et le solde par la commune de Battenheim.

Jean-Paul FREY

FLAXLANDEN Distinction

## Un prix à l'Association pour la médiation animale et l'équithérapie



Isabelle Frimat remet le chèque à Clot Mislin, aux côtés de Marie-France Dupré et Suzanne Mislin. Photo L'Alsace/AL.

La fondation Ages (Alsace Grand Est seniors), représentée par Isabelle Frimat, déléguée générale, Hélène Lichtenberger, responsable développement, Marie-Christine Maire, responsable dons et legs, a remis à Clot Mislin, présidente d'Amac (Association pour la médiation animale et l'équithérapie) un prix d'une valeur de 1500 €, pour son projet « Le cheval, allié de ma vie » en faveur des personnes âgées. La cérémonie a eu lieu lors des portes ouvertes de Poney et Cie à Flaxlanden, en présence de la trésorière Marie-France Dupré et de sa maman Suzanne Mislin.

Grâce au soutien de la fondation Ages, Amac propose une

activité régulière pour la prévention de la perte d'autonomie et de la dépression des personnes âgées. Dédié aux seniors entre 65 et 75 ans et les grands seniors, vivant à leur domicile ou pris en charge dans des accueils de jour, le projet Amac est simple : une activité physique pour les personnes isolées et fragiles, sur une durée de dix semaines, à raison d'une séance par semaine et en groupe de six à huit personnes. « C'est un programme santé et joie de vivre qui associe un allié de poids et de douceur, le cheval », note Clot Mislin.

Pour faire un don : [www.fondation-ages.org](http://www.fondation-ages.org)

Adrien LERCH

OTTMARSHHEIM Mémorial

## Renforcer le rayonnement de l'abbatiale romane

Une « flamme de la paix » a été remise à Ottmarsheim par Herta-Margarete Habsburg-Lothringen. Par ce geste, l'archiduchesse autrichienne a souhaité rendre hommage au festival Octophonia.

Avant d'assister au concert donné dans le cadre du festival Octophonia (voir L'Alsace du 17 juin), Herta-Margarete et Sandor Habsburg-Lothringen, archiduc d'Autriche et prince de Toscane, ont remis à Ottmarsheim « la flamme de la paix ». « Ce mémorial à Ottmarsheim sur l'itinéraire Via Habsburg, sur cette place devant l'abbatiale, est un symbole vivant pour la paix », a déclaré Herta-Margarete Habsburg-Lothringen lors du dévoilement du mémorial. « Cette flamme de la paix est déjà présente dans de nombreux pays, Allemagne, Autriche, Croatie, Monaco et bien d'autres encore. Celle d'Ottmarsheim est la première en France », s'est félicité François Logel, délégué pour la France de



Des associations cherchant à perpétuer la tradition des Habsbourg ont assisté à la cérémonie. Photo L'Alsace/B.S.

cette opération.

Deux raisons ont amené cette distinction, a-t-il été expliqué. Une partie de l'histoire du village est liée à celle des Habsbourg. L'abbatiale romane a été construite, il y a mille ans, par Rodolphe d'Alsace, le fils de Rodolphe d'Alsace, le fils de Rodolphe d'Alsace. Le festival de chants et de lumières Octophonia surtout. En faisant participer des chœurs de différents pays à cette manifestation, « des liens de fraternité am-

cale entre les peuples sont créés », a insisté l'archiduchesse.

« La flamme de la paix est fabriquée en bois et consolidée sur pierre. Le bois en tant que symbole pour le courage, la force, la beauté ainsi que pour la détermination. La pierre pour la rigueur et l'indéfectibilité. Ces deux matériaux existent sur tous les continents de la terre », a encore précisé Herta-Margarete Habsburg-Lothringen. Charles Fligiter et

Jean-Marie Behé ont réalisé l'œuvre qui vient de prendre place devant l'église romane. Se disant honoré par la remise de cette distinction, Marc Munck, le maire d'Ottmarsheim, a exprimé le souhait « que notre abbatiale devienne en ce jour le symbole et le repère de la paix ».

Bernard STICH

**SURFER** Sur le site <http://www.flameofpeace.org>

### EN BREF

**ZILLISHEIM** Le conseil municipal se réunira le mardi 25 juin à 20 h à la mairie de Zillisheim. Ordre du jour : création d'un article budgétaire spécifique pour le versement de la participation communale à la reconstruction de Notre-Dame de Paris ; demandes de subventions au conseil départemental pour les travaux de réhabilitation des galeries du Grand canon

et à l'Onac pour la stèle des Malgré-Nous ; participation à la formation premiers secours de la Risc ; indemnité de gestion 2019, comptable du trésor ; acquisition de la propriété, 3 Grand-rue, d'un terrain appartenant à l'EURL Hug et d'un terrain communal par la FHA de Raedersheim pour l'aménagement d'un lotissement ; vente d'un terrain communal à bâtir (rue du Cimetière) et divers.

Les plus belles caravanes américaines au bord de l'Ill

Page 32



Archives L'Alsace/Jean-François FREY

Suivre son GPS, pour le meilleur et pour le pire

Notre dossier, Pour mieux comprendre, en page 3

# MULHOUSE L'ALSACE

www.lalsace.fr

SAMEDI 22 JUIN 2019

1,60 €

**KOVACIC**  
Fabricant depuis 1965

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| Fermetures           | 68 000 COLMAR<br>03 89 27 54 30     |
| Volets roulants      |                                     |
| Volets battants      | 67 120 ERNOLSHIMB<br>03 88 59 50 21 |
| Portes sectionnelles |                                     |
| Portes basculantes   |                                     |
| Portes d'entrée      |                                     |

www.kovacic.fr

## Alsace : 500 000 foyers sans taxe d'habitation

L'ARTICLE D'HÉLÈNE DAVID EN PAGE 37

### Depuis vingt ans, la Route romane

La Route romane, qui fête ses 20 ans, témoigne à travers 122 sites de l'imposant patrimoine architectural que possède l'Alsace.

NOTRE DOSSIER EN PAGE 40

L'église Saints-Pierre-et-Paul d'Ottmarsheim fait partie des 21 «sites étapes» de la Route romane. Photo L'Alsace/Thierry GACHON

Avec ce journal, votre supplément TV Magazine

TENNIS

Herbert défie Federer sur le gazon de Halle



Pierre-Hugues Herbert a bénéficié de l'abandon du Croate Borna Ćorić, hier en quart de finale. Photo AFP

L'Alsacien Pierre-Hugues Herbert rencontrera cet après-midi Roger Federer en demi-finale du tournoi ATP-500 sur gazon de Halle (Allemagne), «un rêve» après lequel il courait depuis le début de sa carrière professionnelle.

Page 15

MOYEN-ORIENT

À dix minutes près, Trump bombardait l'Iran

L'éditorial de Laurent Bodin et nos informations en page 4

FOOTBALL

Eugénie Le Sommer, une des clés des Bleues

Page 12

ASSISES DU HAUT-RHIN

Bébés de Galfingue : la mère fait appel

Page 38

**MÉTÉO**

| Matinée | Après-midi | Demain | Prévisionniste en direct au 0 893 700 513 |
|---------|------------|--------|-------------------------------------------|
| 15°     | 26°        | 30°    | Géraldine et ses prévisions météo         |
| 15°     | 24°        | 28°    | meteoNews.fr                              |

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES, CARROSSERIE ET POSE D'ACCESSOIRES

GRAND CHOIX de neufs et occasions

Caravanes KNAUS Campings-Cars ADRIA

VENTES - ACHATS REPRISES

FINANCEMENT ADAPTÉ

Spécialiste du matériel et véhicules de loisirs

Caravanes CAMPING-CARS GIRARDIN Sàrl

120 rue de Mulhouse (D430)  
68540 FELD KIRCH Sortie S Ecomusée - GPS Cité Alex  
Tél. 03 89 48 01 01  
www.caravanes-girardin.fr / caravanes.girardin@wanadoo.fr

LIQUIDATION TOTALE AVANT TRAVAUX

ligne roset®

NOW!

LE DERNIER JOUR

27-29 rue des Tanneurs MULHOUSE

Autorisation LQSAKAM/19 du 05/04/2019 - Du 24/04 au 22/06/2019

Voir conditions en magasin

**PATRIMOINE** Route romane d'Alsace

## Vingt ans et une mémoire de pierre

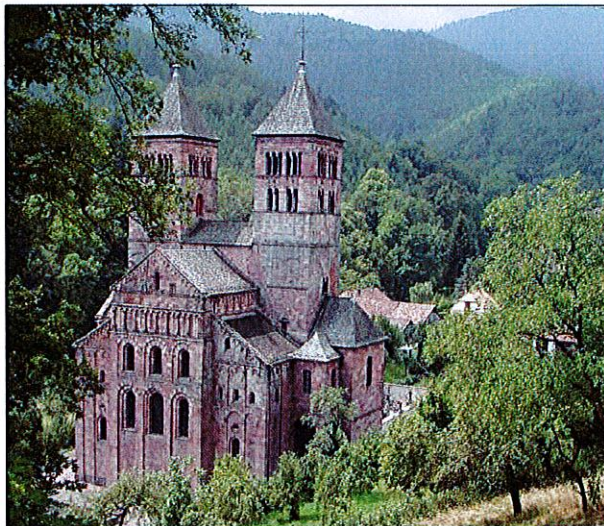
Elle serpente du nord au sud de l'Alsace, déroulant son immémorial décor de pierre entre plaine, vignoble et montagne : la Route romane fête ses 20 ans. Et témoigne, à travers ses 122 sites répertoriés, de l'imposant patrimoine surgi de la foi de l'an mil que possède notre région.

**D'**Altstadt, à la pointe nord, avec son église dressant au ciel sa tour-porche édifiée au XII<sup>e</sup> siècle, jusqu'au sud du sud, à Feldbach, où l'église Saint-Jacques dotée d'une triple nef accueillait jadis les sépultures des puissants comtes de Ferrette : si l'Alsace, au contraire de la Bourgogne ou de la Provence, n'a pas fait fleurir un art roman spécifique à sa région, elle n'en dispose pas moins d'un imposant patrimoine architectural illustrant cette période.

Il relie l'an mil au début du XIII<sup>e</sup> siècle, lorsque le gothique, arrivé par l'ouest, s'installe à Strasbourg et laisse sa première empreinte sur le chantier de la cathédrale, imprimant au portail du transept sud une nouvelle vision des formes.

### Une architecture et un festival

« Il n'y a plus rien qui subsiste en Alsace d'un art roman antérieur à l'an mil, mais en revanche, le XII<sup>e</sup> siècle et le tout début du XIII<sup>e</sup> correspondent à une sorte d'âge d'or dans notre région. Nous en avons conservé de magnifiques témoignages », commente Denis Lecoq, évoquant « la pureté des formes et la grandeur » de l'église Saint-Pierre et Saint-Paul de Rosheim, celle d'Ottmarheim qui



L'abbaye de Murbach, l'un des 21 « sites étapes » de la Route romane en Alsace. Et le coup de cœur du grand médiéviste Roland Recht « par son architecture, mais aussi par sa situation dans le paysage de la vallée de Guebwiller ». Archives DNA/Bernard FRUHNSHOLZ

avec son plan centré illustre « le premier roman », marqué par l'influence du palais de Charlemagne à Aix-la-Chapelle ou encore l'église de Sainte-Foy à Sélestat, édifiée vers 1170/1180, « qui correspond à un apogée de l'art roman en Alsace ».

Directeur de la Route romane, Denis Lecoq la connaît sur le bout des doigts, mais on pourrait tout aussi bien dire sur le bout des oreilles puisqu'il dirige également

le festival Voix & Route romane. La manifestation, dont la 27<sup>e</sup> édition débutera fin août, investit différents édifices romans, y programmant des concerts centrés sur les musiques médiévales.

Le festival précède donc la création de la Route romane, portée par la région Alsace et les grandes instances touristiques – le Comité régional de tourisme et les deux comités départementaux. Une association, Via Romanica, née en

1999, s'était donné pour mission de valoriser les trésors de l'art roman en Alsace avant de fusionner, en 2006, avec le festival auquel la liait le même attachement patrimonial au sein d'une seule et même association : Art et Lumière – également en charge des Noddes.

### Mettre en avant un patrimoine méconnu

Avec un mobilier urbain signa-

### LES 21 « SITES ÉTAPES »

Si la Route romane revendique 122 monuments sur toute la région, elle ne cherche pas moins à orienter le visiteur sur 21 « sites étapes » à partir desquels il pourra rayonner géographiquement et y découvrir des « sites associés ». Il s'agit donc de partir à chaque fois d'un élément patrimonial fort. À savoir : l'église Saint-Jacques de Feldbach ; l'église Saints-Pierre-et-Paul d'Ottmarheim ; l'église Saint-Léger de Guebwiller ; l'église Saint-Léger de Murbach ; l'église Saint-Michel et Saint-Gangloff de Lautenbach ; l'église Saint-Pantaléon de Guebwiller ; l'église Sainte-Croix de Kaysersberg ; l'église Saint-Pierre et Saint-Paul de Sigolsheim ; l'église Sainte-Foy de Sélestat ; la chapelle Sainte-Marguerite d'Épfig ; l'église Saint-Pierre et Saint-Paul d'Andlau ; l'église Saint-Pierre et Saint-Paul de Rosheim ; l'église Saint-Trophime d'Eschau ; les églises Saint-Pierre-le-Jeune, Saint-Thomas et Saint-Étienne à Strasbourg ainsi que différents éléments de la cathédrale (la crypte, l'abside...) ; l'église de l'Assomption d'Obersteigen ; l'église Saint-Martin de Marmoutier ; l'église Saint-Jean-Baptiste à Saint-Jean-Saverne ; l'église Saint-Pierre et Saint-Paul et l'église protestante Saint-Adelphe à Neuwiller-les-Saverne ; l'église Saint-Arbogast à Surbourg ; l'église Saint-Ulrich à Altensadt ; l'église Saint-Pierre et Saint-Paul à Wissembourg.

lant et présentant chaque monument, un site internet, des brochures ainsi qu'un intéressant guide découverte (*Terre romane d'Alsace. L'itinéraire*, de Gilbert Poinot, chez ID L'Édition), la Route romane offre à qui le souhaite les moyens d'effectuer son petit itinéraire en ricochant d'un haut lieu architectural à un petit trésor insoupçonné.

« Combien de Strasbourgeois connaissent l'église Saint-Trophime d'Eschau, qui est pourtant un édifice intéressant et tout proche du premier roman ? », interroge Denis Lecoq.

Bien plus au sud, dans le village viticole de Guebwiller qui domine de ses 36 mètres de haut la tour-clocher en grès rose et aux baies géminées de l'église Saint-Pantaléon, dernier vestige de l'édifice roman érigé vers 1130, on demeure convaincu de l'effet moteur assuré par un tel patrimoine sur le plan touristique.

« La Route romane est primordiale. Elle offre un moyen de valoriser un tourisme culturel pour un village qui figure également sur la Route des vins. Pour moi, l'une est aussi importante que l'autre », réagit Bernadette Schmidt-Bum, présidente des Amis de l'église Saint-Pantaléon, association créée en 2013. « Avec la Route romane, on cherche à attirer des visiteurs qui s'intéressent à l'histoire, à l'architecture, au patrimoine... » Un patrimoine qui n'est pas figé puisqu'elle est engagée, avec l'association et la municipalité, dans le projet de restauration de la salle voûtée du clocher.

Bien plus au nord, à Wangenbourg-Engenthal, où la chapelle de Sainte-Marie de l'Assomption d'Obersteigen constitue l'un des sites-étapes, le jugement est plus mesuré quant à l'effet induit par la Route romane. « Je trouve que leur communication a tendance à délaissier les petites communes au

profit des plus grandes », bougonne le maire, Daniel Acker.

### Le coup de cœur d'un médiéviste

Grande figure de l'histoire de l'art médiéval, ancien professeur au Collège de France et ancien directeur des Musées de Strasbourg, Roland Recht porte sur le patrimoine roman en Alsace un regard admiratif. « Si la sculpture romane n'a pas laissé dans notre région des témoignages aussi remarquables que par exemple en Bourgogne ou en Saintonge, elle se distingue pourtant par la qualité de l'architecture », dit-il. Et va jusqu'à confier son coup de cœur personnel : « C'est Murbach que je place en tête de liste. Certes, il ne subsiste qu'un fragment de cette abbaye, mais sa situation dans le paysage de la vallée de Guebwiller contribue à la majesté de l'édifice, qu'on ressent même à l'intérieur de l'édifice, malgré l'absence de nef. »

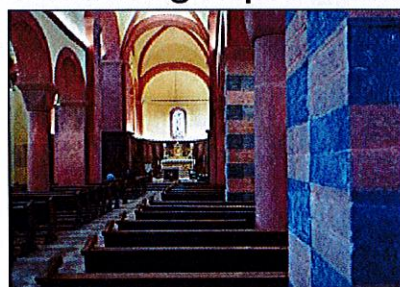
Serge HARTMANN

## L'église de Surbourg reprend des couleurs

Elle boucle un imposant chantier de travaux de restauration : avec ses décors intérieurs à damier l'église romane de Surbourg crée l'événement. Et renoue avec la couleur.

« On oublie qu'au Moyen Âge, les églises débordaient de couleurs ! » Le curé de Surbourg, l'abbé Frédéric Martin, jette un regard ravi sur les dernières finitions de l'église Saint-Arbogast qui renoue avec ses décors peints d'origine.

Des sondages ont permis d'établir l'omniprésence d'un badigeon de fond ocre-jaune sur les murs et voûtes du chœur qui leur a été restitué tandis que les lignes fortes de l'architecture sont souli-



Dans la nef rénovée de l'église de Surbourg, avec le décor en damier des piliers. Photo DNA/Jean-Christophe DORN

gnées d'un bandeau ocre rouge. Les colonnes de la nef étaient tout autant colorées, parmi lesquelles

quatre épais piliers carrés portant un décor à damier noir et rouge-rosé. On ne voit qu'eux en entrant

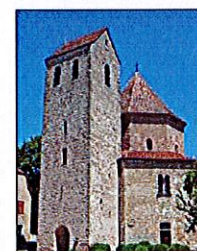
dans l'église. « Il faut s'y habituer un peu, éduquer l'œil », observe Francis Schneider, adjoint au maire, qui a opéré, via le bulletin municipal, « un petit travail d'information pour que les fidèles ne soient pas trop surpris en découvrant une église qui n'a plus rien à voir avec son esthétique antérieure, en pierres apparentes ».

L'église érigée au XI<sup>e</sup> siècle sur le site de ce qui fut « le plus ancien couvent en Alsace » (vers 570) arbore ainsi un aspect qui détonne dans le panorama roman en Alsace. Cela valait bien une inauguration en grande pompe, ce samedi à 15 h, sur le mode festif, et plus religieux dimanche, à 10 h.

S.H.

**PLUS WEB** Notre diapo son sur le site [www.lalsace.fr](http://www.lalsace.fr)

**SURFER** Sur le site [www.route-romane-alsace.fr](http://www.route-romane-alsace.fr)



L'église d'Ottmarheim illustre « le premier roman », marqué par l'influence du palais de Charlemagne à Aix-la-Chapelle. Photo L'Alsace/Thierry GACHON

**Découvrez la GRÈCE**

dès **499€\*** Vol direct  
Bâle-Mulhouse / Rhodes

**GREECE**

**ETI VOYAGES**

\*Exemple de prix TTC/pers., à partir de, par adulte, pour 7 nuits, constaté au 04/06/19, valable pour un départ le 19/09/19 de Bâle-Mulhouse, hôtel Argio Village 3\* à Rhodes en petit déjeuner. Conditions et réservation dans votre agence de voyages habituelle ou sur [turvoyages.fr](http://turvoyages.fr).